

Adhesió al Conveni internacional per a la creació, a París, d'una oficina internacional de les epizoòties

Atès que el Govern d'Andorra ha vist i examinat el Conveni Internacional per a la creació, a París, d'una Oficina Internacional de les Epizoòties, de data 25 de gener de 1924, així com els Estatuts Orgànics de l'Oficina Internacional de les Epizoòties que constitueixen l'annex al Conveni,

Atès que el Consell General, en la sessió del dia 16 d'octubre de 1996, va aprovar l'esmentat Conveni Internacional per a la creació, a París, d'una Oficina Internacional de les Epizoòties,

Nosaltres, els Coprínceps, havent vist i examinat l'esmentat Conveni així com el seu annex, manifestem el consentiment de l'Estat per obligar-se d'acord amb el que s'hi disposa i, amb aquest fi, manem expedir aquest instrument d'adhesió signat per Nosaltres i contrasignat pel Ministre de Relacions Exteriors.

Andorra la Vella, 28 d'octubre de 1996

Joan Martí Alanís
Copríncep d'Andorra

Jacques Chirac
Copríncep d'Andorra

Manuel Mas Ribó
El Ministre de Relacions Exteriors

Conveni internacional per a la creació, a París, d'una oficina internacional de les epizoòties

Fet a París, el 25 de gener de 1924

Els governs de la República Argentina, de Bèlgica, del Brasil, de Bulgària, de Dinamarca, d'Egipte, d'Espanya, de Finlàndia, de França, de Gran Bretanya, de Grècia, de Guatemala, d'Hongria, d'Itàlia, de Luxemburg, del Marroc, de Mèxic, del Principat de Mònaco, dels Països Baixos, del Perú, de Polònia, de Portugal, de Romania, de Siam, de Suècia, de Suïssa, de la República Txecoslovaca i de Tunísia,

Després de jutjar útil organitzar l'Oficina Internacional de les Epizoòties, segons el desig expressat per la Conferència internacional per a l'estudi de les epizoòties, el 27 de maig de 1921, han resolt concloure un Conveni a aquest efecte i han acordat el que segueix:

Article primer

Les altes parts contractants es comprometen a fundar i a mantenir una Oficina Internacional de les Epizoòties amb seu a París.

Article 2

L'Oficina funciona sota l'autoritat i el control d'un Comitè format per delegats dels governs contractants. La composició i les atribucions d'aquest Comitè, com també l'organització i els poders de l'Oficina, es determinen pels Estatuts orgànics annexos al present Conveni i se'n consideren part integrant.

Article 3

Les despeses d'instal·lació i les despeses anuals de funcionament i de manteniment de l'Oficina es cobreixen amb les contribucions dels estats contractants, establertes d'acord amb les condicions previstes pels Estatuts orgànics esmentats a l'article 2.

Article 4

Els imports equivalents a la part contributiva de cadascun dels estats contractants els abonon aquests últims, al començament de cada any, a través del Ministeri d'Afers Estrangers de la República Francesa, a la Caixa dels Dipòsits i Consignacions de París, d'on es retiren a mesura que es necessitin, per mandat del director de l'Oficina.

Article 5

Les altes parts contractants es reserven la facultat d'afegir, de comú acord, les modificacions al present Conveni que l'experiència reveli útils.

Article 6

Els governs que no han signat el present Conveni s'hi poden adherir si ho sol·liciten. L'adhesió s'ha de notificar per via diplomàtica al Govern francès, i a través d'aquest, als altres governs contractants; implica el compromís de participar mitjançant una contribució a les despeses de l'Oficina, en les condicions indicades a l'article 3.

Article 7

El present Conveni es ratifica en les condicions següents:

Cada potència ha d'enviar, en el termini més curt possible, la seva ratificació al Govern francès, que ho ha de comunicar als altres països signataris.

Les ratificacions es dipositen als arxius del Govern francès.

El present Conveni entra en vigor, per a cada país signatari, el mateix dia que es dipositi la seva acta de ratificació.

Article 8

El present Conveni s'adopta per un període de set anys. Quan aquest termini expiri, continuarà sent executori per nous períodes de set anys entre els estats que no hagin notificat, un any abans del venciment de cada període, la intenció de fer-ne cessar els efectes en allò que els concerneixi.

I com a testimoni, els sotasignats, degudament autoritzats, han subscrit el present Conveni en un sol exemplar, que han segellat; aquest exemplar romandrà dipositat als arxius del Govern francès i se'n remetran còpies certificades, per via diplomàtica, a les parts contractants.

L'exemplar esmentat més amunt pot ser signat fins al dia 30 d'abril de 1924 inclòs.

Fet a París, el 25 de gener de 1924

Annex al Conveni internacional

Estatuts orgànics de l'oficina internacional de les epizoòties

Article primer

Queda instituïda a París una Oficina Internacional de les Epizoòties que depèn dels estats que acceptin participar en el seu funcionament.

Article 2

L'Oficina no es pot immiscir de cap manera en l'administració dels diferents estats.

És independent de les autoritats del país on està establerta.

Es correspon directament amb les autoritats superiors o els serveis encarregats, en els diferents països, de la policia sanitària dels animals.

Article 3

El Govern de la República Francesa, a petició del Comitè internacional esmentat a l'article 6, ha de prendre les disposicions necessàries perquè l'Oficina sigui reconeguda com a establiment d'utilitat pública.

Article 4

L'Oficina té per objecte principal:

- a. provocar i coordinar totes les investigacions o els experiments relacionats amb la patologia o la profilaxi de les malalties infeccioses del bestiar per a les quals hi ha motiu per recórrer a la col.laboració internacional;
- b. recollir i posar en coneixement dels governs i dels seus serveis sanitaris els fets i els documents d'interès general relatius a l'evolució de les malalties epizoòtiques i als mitjans utilitzats per combatre-les.
- c. estudiar els projectes d'acords internacionals relatius a la policia sanitària dels animals i posar a disposició dels governs signataris d'aquests acords els mitjans per controlar-ne l'execució.

Article 5

Els governs han de trametre a l'Oficina:

1. Per via telegràfica, notificació dels primers casos de pesta bovina o de febre aftosa comprovats en un país o una regió fins aleshores indemnes.

2. A intervals regulars, els butlletins establerts d'acord amb un model adoptat pel Comitè, amb informacions sobre la presència i l'extensió de les malalties compreses en la llista següent:

Pesta bovina
Febre aftosa
Pleuropneumònia contagiosa
Febre carbonosa
Verola ovina
Ràbia
Borm
Durina
Pesta porcina

La llista de les malalties a les quals s'aplica l'una o l'altra de les disposicions precedents pot ser revisada pel Comitè,

sota reserva de l'aprovació dels governs (les malalties animals que han de ser declarades estan inscrites en llistes (llista A, llista B,...) que figuren en el *Codi zoològic internacional de l'OIE*):

Els governs notifiquen a l'Oficina les mesures que prenen per combatre les epizoòties, especialment les que institueixen a les fronteres per protegir el seu territori contra les procedències de països contaminats. Tant com sigui possible, responen a les peticions d'informacions que els adreça l'Oficina.

Article 6

L'Oficina està sota l'autoritat i el control d'un Comitè internacional compost de representants tècnics designats pels estats participants, a raó d'un representant per cada estat.

Article 7

El Comitè de l'Oficina es reuneix periòdicament almenys un cop l'any; la durada de les seves sessions no és limitada.

Els membres del Comitè elegeixen, per escrutini secret, un president el mandat del qual és de tres anys.

Article 8

El funcionament de l'Oficina va a càrrec d'un personal retribuït que comprèn:

un director
funcionaris tècnics
agents necessaris per al funcionament de l'Oficina

El director és nomenat pel Comitè.

El director assisteix a les sessions del Comitè amb veu consultiva.

El nomenament i la revocació dels empleats de tota categoria pertanyen al director, que ho notifica al Comitè.

Article 9

Les informacions recollides per l'Oficina es comuniquen als estats participants mitjançant un butlletí o comunicacions especials que se'ls envien, sigui d'ofici, sigui a petició expressa.

Les notificacions relatives als primers casos de pesta bovina o de febre aftosa es transmeten telegràficament, així que es reben, als governs i als serveis sanitaris.

L'Oficina exposa, a més, periòdicament, els resultats de les seves activitats en informes oficials que es comuniquen als governs participants.

Article 10

El Butlletí, que es publica almenys un cop al mes, conté principalment:

1. Les lleis i els reglaments generals o locals promulgats en els diferents països i relatius a les malalties transmissibles del bestiar;
2. Les informacions relatives a l'evolució de les malalties infeccioses dels animals;
3. Les estadístiques sobre l'estat sanitari del bestiar mundial;
4. Indicacions bibliogràfiques.

La llengua oficial de l'Oficina i del Butlletí és el francès. El Comitè pot decidir que parts del Butlletí es publiquin en altres llengües.

Article 11

Les despeses necessàries per al funcionament de l'Oficina les cobreixen els estats signataris del Conveni i els que puguin adherir-s'hi posteriorment, la contribució dels quals s'estableix segons les categories següents:

1a categoria, a raó de 25 unitats

2a - - 20 -

3a - - 15 -

4a - - 5 -

6a - - 3 -

prenent com a base cinc-cents francs per unitat.

Cada Estat és lliure d'escollir la categoria en què es vol inscriure. Sempre pot inscriure's més tard a una categoria superior.

Article 12

Dels recursos anuals es treu una quantitat destinada a la constitució d'un fons de reserva. El total d'aquesta reserva, que no pot excedir l'import del pressupost anual, s'inverteix en valors d'Estat de primer ordre.

Article 13

Els membres del Comitè reben, dels fons assignats al funcionament de l'Oficina, una indemnització per despeses de

desplaçament. Reben, a més, una fitxa d'assistència per cadascuna de les sessions a les quals assisteixen.

Article 14

El Comitè fixa la quantitat que s'ha de deduir anualment del seu pressupost per contribuir a assegurar una pensió de jubilació al personal de l'Oficina.

Article 15

El Comitè elabora el seu pressupost anual i aprova la relació de despeses. Estableix el reglament orgànic del personal i també totes les disposicions necessàries per al funcionament de l'Oficina.

Aquest reglament i aquestes disposicions els comunica el Comitè als estats participants i no es poden modificar sense el seu consentiment.

Article 16

Després del tancament de l'exercici, es presenta anualment als estats participants un informe sobre la gestió dels fons de l'Oficina.

Vist que el dia 3 de gener de 1997, el Principat d'Andorra ha dipositat prop del Govern de la República Francesa l'instrument d'adhesió al Conveni Internacional per a la creació, a París, d'una Oficina internacional de les Epizooties, així com al seu annex, tant el Conveni com l'annex tindran efectes, pel que fa al Principat d'Andorra i de conformitat amb les disposicions de l'article 7, el dia 3 de gener de 1997.

Ratificació del Conveni europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants

Atès que el Govern d'Andorra ha vist i examinat la Convenció europea per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants, de data 26 de novembre de 1987, així com l'annex a la Convenció,

Atès que l'Ambaixadora del Principat d'Andorra prop del Consell d'Europa sig-

nà, pel Principat d'Andorra, el dia 10 de setembre de 1996, la Convenció esmentada,

Atès que el Consell General, en la sessió del dia 16 d'octubre de 1996, va aprovar l'esmentada Convenció europea per a la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants,

Nosaltres, els Coprínceps, havent vist i examinat l'esmentada Convenció així com el seu annex, manifestem el consentiment de l'Estat per obligar-se d'acord amb el que s'hi disposa i, amb aquest fi, manem expedir aquest instrument de ratificació signat per Nosaltres i contrasignat pel Ministre de Relacions Exteriors.

Amb aquest fi, manem dipositar aquest instrument de ratificació en mans del Secretari general del Consell d'Europa.

Andorra la Vella, 28 d'octubre de 1996

Jacques Chirac
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Copríncep d'Andorra

Manuel Mas Ribó
El Ministre de Relacions Exteriors

Conveni europeu per la prevenció de la tortura i de les penes o dels tractaments inhumans o degradants

Els Estats membres del Consell d'Europa, signataris del present Conveni,

Vistes les disposicions de la Convenció per a la salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats fonamentals;

Recordant que, segons l'article 3 de la mateixa Convenció, "ningú no pot ésser sotmès a tortura ni a penes o tractaments inhumans o degradants";

Constatant que les persones que es pretenen víctimes de violacions de l'article 3 poden prevaler-se del mecanisme previst per aquesta Convenció;

Convençuts que la protecció de les persones privades de llibertat contra la tortura i les penes o els tractaments inhumans o degradants podria ésser reforçada per un mecanisme no judicial, de caràcter preventiu, basat en visites,

Han acordat el que segueix:

Capítol I

Article 1

S'institueix un Comitè europeu per a la prevenció de la tortura i de les penes o tractaments inhumans o degradants (a partir d'ara anomenat: "el Comitè"). Per mitjà de visites, el Comitè examina el tractament de les persones privades de llibertat amb vista a reforçar, si escau, la seva protecció contra la tortura i les penes o els tractaments inhumans o degradants.

Article 2

Cada Part autoritza la visita, de conformitat amb el present Conveni, de tots els indrets que depenen de la seva jurisdicció i on hi ha persones privades de llibertat, per una autoritat pública.

Article 3

El Comitè i les autoritats nacionals competents de la Part afectada cooperen amb vista a l'aplicació del present Conveni.

Article 4

1. El Comitè està format per un nombre de membres igual al nombre de les Parts.

2. Els membres del Comitè són escollits entre personalitats d'alta moralitat, conegudes per la seva competència en matèria de drets humans o que tenen una experiència professional en els àmbits coberts pel present Conveni.

3. El Comitè no pot tenir més d'un nacional d'un mateix Estat.

4. Els membres ho són a títol individual, són independents i imparcials en l'exercici dels seus mandats i estan disponibles per complir les seves funcions de manera efectiva.

Article 5

1. El Comitè de Ministres del Consell d'Europa elegeix, per majoria absoluta de vots, d'entre una llista de noms elaborada per la Mesa de l'Assemblea Consultiva del Consell d'Europa, els membres del Comitè; la delegació nacional de cada Part a l'Assemblea Consultiva presenta tres candidats dels quals n'hi ha, com a mínim, dos de la seva nacionalitat.